



One Hundred
Classic Works of the
World Literature

世界文学名著百部



奥茨国仙境
奥茨国女王



人民文学出版社

奥茨国仙境
奥茨国女王

大众文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

奥茨国仙境 / (美) 鲍姆 (Baum, F.) 著; 朱坚坚译. - 北京: 大众文艺出版社, 1999.6

(世界文学名著百部)

ISBN 7-80094-714-9

I. 奥… II. ①鲍… ②朱… III. 儿童文学-长篇小说-美国-现代 IV. I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 15228 号

大众文艺出版社出版发行

(北京朝阳区潘家园东里 21 号 100021)

全国新华书店经销

北京华龙印刷厂印刷

* * *

开本 787 × 1092 毫米 1/32 印张 9.25 字数 220 千字

1999 年 6 月北京第 1 版 1999 年 6 月北京第 1 次印刷

印数 1—300

目 录

奥茨国仙境

| | |
|--------------------|-----|
| 蒂普做了一个南瓜人 | 1 |
| 神奇的生命之粉 | 5 |
| 亡命者的出逃 | 12 |
| 蒂普做了魔法试验 | 17 |
| 锯木马的苏醒 | 21 |
| 南瓜人骑马来到了翡翠城 | 27 |
| 稻草人陛下 | 34 |
| 津居儿将军率领的叛军 | 40 |
| 稻草人计划出逃 | 46 |
| 去铁皮樵夫那里的路程 | 52 |
| 镀镲的皇帝 | 58 |
| 受过全面教育的古怪虫先生 | 64 |
| 放大了许多倍的过程 | 71 |
| 老蒙比搞巫术 | 77 |
| 女王的俘虏 | 83 |
| 稻草人花时间思考 | 89 |
| “冈普”惊人地起飞了 | 94 |
| 在寒鸦窝里 | 99 |
| 尼奇迪克医生的如意药片 | 109 |

| | |
|-------------------|-----|
| 稻草人向善良的格琳达求援····· | 116 |
| 铁皮樵夫摘了一朵玫瑰····· | 124 |
| 老蒙比的变形····· | 129 |
| 奥茨国的奥茨玛公主····· | 133 |
| 满足就是财富····· | 140 |

奥茨国女王

| | |
|--------------------|-----|
| 鸡笼中的女孩····· | 145 |
| 黄母鸡····· | 151 |
| 沙滩上的字母····· | 159 |
| 机器人嘀嗒—嘀嗒····· | 165 |
| 多萝茜打开了晚餐桶····· | 173 |
| 兰维德尔的许多脑袋····· | 180 |
| 奥茨女王来营救他们了····· | 193 |
| 饿 虎····· | 201 |
| 艾美国土族····· | 207 |
| 手持铁锤的巨人····· | 214 |
| 矮子精国王····· | 221 |
| 十一次猜测····· | 232 |
| 矮子精国王放声大笑····· | 236 |
| 多萝茜想尽量表现得勇敢些····· | 241 |
| 比丽娜把矮子精国王给吓坏了····· | 248 |
| 紫色的、绿色的和金色的····· | 254 |
| 稻草人打了一个胜仗····· | 260 |
| 铁皮樵夫的命运····· | 266 |
| 艾美国国王····· | 272 |
| 翡翠城····· | 277 |
| 多萝茜的魔腰带····· | 282 |

蒂普做了一个南瓜人

奥茨国的北方是吉利金人居住的地方，那里住着一个名叫蒂普的男孩。他的名字实际上要长得多，因为老蒙比常常对人说，他的全名应该是蒂普佩塔里乌斯。不过，既然“蒂普”也不会被人叫错，又有谁愿意去叫那么长的名字呢？

这个男孩对他的父母没有任何印象，因为他很小的时候就被带到这里来，由这个名叫蒙比的老太太抚养。我很遗憾地告诉大家，蒙比的名声可不大好。吉利金人有理由怀疑她一门心思忙着搞巫术，所以都不大愿意和她打交道。

蒙比倒不是地地道道的女巫，因为统治奥茨国北方这片土地的好女巫严令禁止其他女巫居住在她的领地上。因此，蒂普的这位监护人虽然也朝思暮想地要搞巫术，却也知道这是不合法的。她只能当个女法师，最多当个女术师。

蒂普要从森林里捡柴火回来，好让老太太煮饭。他也得在玉米田里干活，锄草呀，剥玉米呀；他还得喂猪，并给蒙比特别引以自豪的长着四只角的奶牛挤奶。

但是你们也不要以为他整天都在干活，因为他觉得那样对他不好。当蒙比叫他去森林的时候，他常常爬到树上去掏鸟窝，追逐跑得飞快的白兔，或者用弯针在小溪里钓鱼，然后再匆匆捡起一捆柴火，抱回家。当蒙比以为他在玉米田里干活，而高高的玉米秆又挡住蒙比的视线时，蒂普会常常挖

那些地鼠洞，或者——要是他感到困了——仰面朝天地躺在排排的玉米之间，睡上一会儿。就这样，他小心地不让自己力气全部用完，渐渐地长成了一个结实、强壮的男孩——男孩子就应该长成这样。

蒙比那些稀奇古怪的巫术常常让邻居们感到害怕，所以他们一个个都小心地避着她，但同时因为怕她的魔法，又不得不对她表示尊敬。不过蒂普非常憎恨她，而且毫不掩饰自己的感情。说实在的，他有时对老太太的不恭太过分了一点，因为她毕竟是他的监护人呀！

蒙比的玉米田里有南瓜，黄澄澄地躺在一排排绿色的玉米秆之间。这些南瓜是种着给那头四角奶牛冬天吃的，所以照看得很好。可是有一天，在玉米全部被砍倒垛放好后，蒂普忙着把南瓜搬进牛棚。他突然想到要做一个“杰克灯”（一种把南瓜挖空并雕成人面形的灯笼——译者注），来吓唬吓唬那位老太太。

于是他选了一只色泽鲜艳的、漂亮的桔红色大南瓜，开始雕刻起来。他用刀尖刻出了两只圆圆的眼睛，一个三角形的鼻子和一个新月形的嘴巴。等他刻完之后，这张脸虽然算不上漂亮，但是上面挂着灿烂的笑容，那副滑稽的样子逗得看着自己杰作的蒂普也不由得哈哈大笑起来。

这个孩子没有玩耍的伙伴，所以不知道男孩子们常常把“南瓜灯笼”掏空，在里面点上支蜡烛，让那张脸更加吓人。不过，他自己也想出了一个主意，保证能达到很好的效果。他决定做一个人的身体，给他戴上这个南瓜头，让他站到老蒙比会劈面遇到的地方。

“那时，”蒂普笑着自言自语地说，“她会尖叫起来，比那头棕色猪在我拉它尾巴时发出的叫声还要响。她还会吓得发抖，比我去年发疟疾时抖得还要厉害！”

他有足够的时间来完成他的杰作，因为蒙比到村子里去了——她说是去买食品——可这一趟至少得花上两天的时间。

于是他拿起斧头走进树林，选了几棵粗壮、笔直的小树，砍了下来，再把上面的枝叶全部削掉。他用这些做出了一个人的手臂、大腿和脚。然后，他又从一棵大树上剥下一圈厚厚的树皮，费了好大的劲把它卷成一个圆筒，再用木钉把边钉在一起。随后，他边干边开心地吹着口哨，用刀子削了一些木钉，再仔细地用木钉把四肢连到身体上，固定好。

等他把这些做好，天开始黑了下來。蒂普想起自己必须去挤奶、喂猪了。于是他抱起木头人，把它拿进屋。

晚上，蒂普借着厨房炉火的光亮，仔细地把木头人的关节磨圆，再灵巧而熟练地把不平的地方磨平。然后，他把木头人搬到墙边，欣赏着它。它看上去好像很高，甚至比一个成年人还要高些，不过这在一个小孩的眼里倒是个优点，所以蒂普一点也不反对这个杰作的高度。

第二天早晨，当他重新看着他的杰作时，蒂普注意到自己忘记给木头人做脖子了，这样那个南瓜脑袋就装不到身体上去。于是他又走到森林里（好在森林离得不远），从一棵树上砍下几块木头来完成他的杰作。他回来后在木头人身体的顶部钻了个洞，把一个十字形的木头装到上面当脖子，又把当脖子的这个十字形的木头的上端削尖。等到这一切准备妥当后，蒂普便把南瓜装了上去，紧紧地按到脖子上。这个脑袋可以由他随意转来转去，木头人的胳膊和大腿也可以由他摆成任何他想摆成的姿势。

“哈哈，”蒂普自豪地说，“这可真像个人了，准能把老蒙比吓得尖叫几声！不过他要是穿上合适的衣服就会更像个人了。”

找衣服可不是件容易的事情，但是蒂普大着胆子翻了翻蒙比放着纪念品和宝贝的大箱子，在箱子底部找到了一条紫色的裤子、一件红衬衣和一件上面有白色斑点的粉红色马夹。他把这些衣服拿到木头人那里，给他穿上。这些衣服虽然不大合身，还是把木头人打扮得很时髦。蒙比的一双编织长袜和他自己的一双破旧的鞋子给木头人添上了最后的装备。蒂普非常高兴，一面跳来跳去，一面孩子气十足地高声狂笑。

“我得给他起个名字，”他叫道，“这样一个好人一定得有个名字。”他想了想又加上一句：“我想我就叫他‘南瓜人杰克’！”

神奇的生命之粉

蒂普把事情仔细想了一遍之后，决定最好是把杰克放在离家不远的道路拐弯处。他开始把这家伙往那里搬，却发现他又笨又重，一点都不好搬。蒂普拖着它走了一段路后，就让它站直，先弯起一条腿的关节，然后再弯起另一条腿的关节，同时自己从后面推，就这样终于把杰克弄到了道路拐弯的地方。一路上摔了几跤是免不了的，而蒂普也比他在地里和森林里干活要卖力得多，不过喜欢恶作剧的心情还是驱使他向前，他非常想检验一下自己杰出的手艺。

“杰克不错，准会成功的！”他一面气喘吁吁地使着劲，一面自言自语地说。可是就在这时，他突然发现木头人的左臂在路上掉了，只好回头去找。过了一会儿，他又削了一个更结实的新木钉，把坏掉的地方修理得非常成功，结果那个手臂比以前更加结实。蒂普还注意到杰克的脑袋转到了后面，但是这比较容易纠正。最后，当杰克被摆着面对老蒙比要出现的拐弯处时，他看上去非常自然，简直像个吉利金农夫，但同时又非常不自然，足以使任何一个毫无防备走近他的人吓一跳。

因为天色还早，老太太一时还不会回家，蒂普便走进农舍下面的山谷，开始从长在那里的树上采摘坚果。

但是，老蒙比比以往回来得早了一些。她遇到了住在山

上孤零零的洞中的一个滑头滑脑的术师，和他交换了几种重要的魔法秘密。她这样便得到了三种新配方、四方魔粉以及一些精选出来的具有神奇力量和效力的草药，所以急冲冲地一瘸一拐地往家走，想试试这些新法术。

蒙比一门心思想着她刚刚得到的宝贝，所以当她在道路拐弯处，看到南瓜人时，只是朝他点了一下头，说：

“晚上好，先生。”

但是，当她发现那个人既不动弹也不回答时，她便仔细打量了一下他的脸，发现了那个南瓜脑袋——是蒂普的大折刀精心雕刻出来的。

“嘿！”蒙比咬牙切齿地说，“这个坏孩子又在搞鬼了！很好！很——好！居然敢用这种方法来吓唬我，看我不把他打得青一块紫一块的！”

她气冲冲地举起拐杖，想把那龇牙咧嘴地笑着的木头人的脑袋打碎；但是一个突然的念头使她停住了手，举起的拐杖一动不动地停在空中。

“呵，这可是我试验新药粉的好机会！”她急不可待地说，“这样我就可以知道那个滑头滑脑的术师是真的把秘密告诉了我呢，还是像我欺骗他那样欺骗了我。”

于是她把篮子放在地上，开始在里面摸索她弄到的宝贵的药粉。

就在蒙比这样忙着的时候，蒂普走了回来，口袋里装满了坚果。他看到老太太站在南瓜人旁边，好像一点也没有被吓着。

他起先感到非常失望，但随即又来了兴趣，想看看蒙比究竟要干什么。于是他躲在篱笆后面，准备好好看看。在那里他可以看到她而不会被她看见。

老太太摸了一会儿，从篮子里取出一个旧胡椒瓶，瓶子

上褪了色的标签上用铅笔写着：“生命之粉”。

“啊——这就是！”她兴奋地喊道，“现在让我们来看看它是不是有效。那个小气鬼只给了我这么一点点，不过我想这大概够用两三次的。”

蒂普听到这里，感到大为惊讶。接着，他看到老蒙比举起胳膊，把瓶子里的粉末倒在他做出的杰克的脑袋上。她就像人们往烤土豆上撒胡椒粉一样，把粉末撒到了杰克的身上。那粉末从杰克的头上筛下，散落在蒂普给他穿上的红衬衫、粉红马夹和紫色裤子上，有一些甚至落到了那双打着补丁的旧鞋子上。

然后，蒙比把胡椒瓶放回到篮子里，举起左手，把小手指向上一翘，说：

“喂呜！”

然后她举起右手，把大拇指向上一翘，说：

“特呜！”

接着她又举起双手，摊开手指，叫道：

“皮呜！”

南瓜人杰克听到这声音，往后退了一步，用责备的口气说：

“不要这样大喊大叫！你以为我是聋子吗？”

老蒙比欣喜若狂地围着南瓜人手舞足蹈地跳了起来。

“他活了！”她尖叫着，“他活了！他活了！”

她把手杖扔到空中，等它落下来时又把它接住，双臂紧紧抱着自己的身体，想跳快步舞。她嘴里还狂喜地念叨着：

“他活了！——他活了！——他活了！”你完全可以想象出蒂普看到这一切是多么惊讶。

他起初又惊又怕，真想逃走，可是他的腿直打哆嗦，根本逃不了。这时，他突然觉得杰克有了生命真是件滑稽的事

情，特别是那张南瓜脸上的表情，古怪而可笑，几乎立刻就能逗得人哈哈大笑。于是，蒂普从最初的恐惧中清醒过来，哈哈大笑，把开心的笑声传到了老蒙比的耳朵里。她几步就跳到了篱笆旁，一把抓住蒂普的衣领，把他拖到她的篮子和南瓜人所在的地方。

“你这个偷偷摸摸的、恶毒的小混蛋！”她气急败坏地叫道，“我要教训教训你，看你还敢不敢偷看我的秘密，敢不敢嘲笑我！”

“我不是在嘲笑你！”蒂普回嘴说，“我只是在嘲笑那个南瓜人！你看他的样子！他是不是很滑稽？”

“我希望你不是在嘲笑我的长相，”杰克说。看到他脸上仍然挂着开心的微笑，而同时又听到他说话的声音这样严肃，蒂普又一次放声哈哈大笑起来。

就连蒙比也不由得对她用魔法变活的人感到好奇。她盯着他看了一会儿，马上问道：

“你懂什么？”

“嗯，这可就难说了，”杰克说，“因为，虽然我觉得自己已经懂得非常多了，我还是不知道这个世界上有多少东西需要弄清楚。我还需要一段时间才会知道自己究竟是非常聪明呢，还是非常愚蠢。”

“这倒是。”蒙比若有所思地说。

“可是，他现在活了，你打算拿他怎么办呢？”蒂普好奇地问。

“我得好好想想，”蒙比回答道，“但是我们必须立刻回家，因为天就要黑了。你去扶一下南瓜人。”

“不要管我，”杰克说，“我能走得和你们一样好。我不是也有腿和脚，不是也有关节连着吗？”

“是吗？”老太太转身问蒂普。

“当然是啦，是我亲手作的嘛！”孩子自豪地说。

于是他们便朝家走去，可是等他们到了场院里，老蒙比却把南瓜人带到了牛棚，把他关在一个空牛栏中，然后再把门从外面牢牢闩住。

“我首先得管教管教你。”她说着朝蒂普点点头。

蒂普听到这句话后感到很不安，因为他知道蒙比的心很坏，报复心也强，什么样的坏事都能干得出来。

他们走进屋子。屋子是圆形的，上面罩着球形屋顶，奥茨国所有的农舍几乎都是这样。

蒙比命令男孩去点蜡烛，她自己则把篮子放到碗柜里，把斗篷挂在木钉上。蒂普立刻照她的话做，因为他怕她。

蜡烛点亮之后，蒙比吩咐他把炉子生着。蒂普在忙碌的时候，老太太就吃晚饭。等到火苗开始噼啪着响时，蒂普走到她的身旁，要她给他一点面包和奶酪，但是蒙比不给他。

“我饿了！”蒂普气鼓鼓地说。

“你不会再饿很久了。”蒙比沉着脸说。

蒂普不喜欢这种说法，因为这听起来像是一种威胁。他突然想到口袋里有坚果，便砸了几颗吃了下去。老太太站起来，抖掉围裙上的面包屑，把一只小黑锅放到炉子上。

然后她量出同样分量的牛奶和醋，倒进锅里，又拿出几包草药和粉末，把每一样加了一点到锅里。时不时地，她还会凑近蜡烛去看一张黄纸上记着的她正在配制的大杂烩的做法。

蒂普看着她，心里感到越来越不安。

“这是干什么用的？”他问。

“给你的。”蒙比简短的回答。

蒂普坐在凳子上扭动着身子，朝锅子看了一会儿，锅里的东西开始冒气泡了。然后他看看这女巫严峻的、布满皱纹

的脸，希望自己不是在这阴暗的、烟雾迷漫的厨房里，而是在任何什么地方，因为在这个地方，就连蜡烛照在墙上的影子也足以让人感到毛骨悚然。一个小时过去了，在这期间屋子里静悄悄的，只能听到锅里的冒泡声和火焰的丝丝声。

蒂普终于又开口了。

“我得把那玩意喝下去吗？”他点头示意锅子问。

“是的。”蒙比说。

“我喝下去会怎么样？”蒂普问。

“要是我没有配制错，”蒙比说，“它就会把你变成或转换成一尊大理石塑像。”蒙比呻吟了一下，用袖子擦了擦额头上的汗水。

“我不想变成一个大理石塑像！”他回嘴说。

“那也不要紧，只要我愿意就行了。”老太太说着就严厉地望着他。

“那我还有什么用呢？”蒂普问，“那样就没有人替你干活了。”

“我会让南瓜人为我干活的。”蒙比说。

蒂普又呻吟了一下。

“你为什么 not 把我变成一只山羊或者一只小鸡呢？”他焦急地问，“一个大理石塑像对你一点用也没有。”

“哦，当然有用啦，”蒙比回答说，“我明年春天要建一个花园，我要把你放在花园中当摆设。我真觉得奇怪，怎么我以前没有想到这一点，居然让你这么多年来一直给我添麻烦。”

听到这样可怕的话语，蒂普感到浑身直冒冷汗，但是他一动不动地坐在那里，全身发抖，焦急地看着锅子。

“也许这药不灵。”他喃喃地说，可是他的声音听起来有气无力，缺乏信心。

“哦，我想它会灵的，”蒙比兴冲冲地说，“我很少出差错。”

接着又是一阵沉默——这次的沉默非常长、非常阴郁，等蒙比终于把锅子从火上端下来时，已经快到半夜了。

“你要等它冷下来后才能喝，”老女巫说——她是个女巫，因为她不顾法令一直在练巫术。“现在我们两个都去睡觉，天亮时我会把你叫醒的，让你立刻变成一个大理石塑像。”

她说着就一瘸一拐地走进了她的房间，并顺手把热气腾腾的锅子端了进去。蒂普听到了关门、上锁的声音。

男孩没有听从吩咐上床去睡觉，而是仍然坐在那里，盯着那快要熄灭的炉火。

亡命者的出逃

蒂普在思考。“当一尊大理石塑像是很苦的，”他愤愤不平地想，“我可不想干。她说我这么多年来一直给她添麻烦，所以她要摆脱掉我。好吧，有比当塑像更容易的办法。任任一个男孩站在花园里都不会快乐的！我要逃走，这就是我要做的——我最好趁她还没有要我喝那脏东西之前就走。”

他一直等到老女巫发出阵阵鼾声，表明她已经睡熟了，才悄悄站起来，走到碗柜那里去找点吃的东西。

“不吃点东西就上路是不行的。”他心中想，一面在窄窄的架子上寻找着。

他找到一些面包皮，但是他必须到蒙比的篮子里去寻找她从村子里带回来的奶酪。就在他翻篮子的时候，他看到了那只里面装着“生命之粉”的胡椒瓶。

“我不妨把这个也带上，”他想，“不然的话，蒙比会用它干更多的坏事。”

他把瓶子和面包、奶酪一起放进口袋。

然后他小心地出了屋，随手闩上门。屋外，月亮和星星非常灿烂。离开那狭窄、臭气熏天的厨房，夜晚显得异常平静而诱人。

“我很高兴离开这里”，蒂普低声说，“因为我从来没有喜欢过那个老太婆。真不知道我怎么会和她生活在一起。”